

Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**Святі Отці Першого
Вселенського Собору**

**The Holy Fathers of the
First Ecumenical Council**

**Les Saints Pères du
Premier Concile
œcuménique**



Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ
kutash@unicorne.org

"«Світло від Світла, Бога істинного від Бога істинного...»

У 7-му Неділю по Святій Пасці Св. Церква вшановує Святих Отців Першого Вселенського Собору. Цей Собор був скликаний у 325 р. Б. у місті Нікеї (сьогодні це місто Ізнік у Туреччині – там виробляють чудову і популярну синю кераміку) Св. Рівноапостольним Константаном, римським імператором, який припинив переслідування Віри Христової і зробив її вірою Римської імперії.

Св. Константин побачив, що треба знести поділ у Церкві, який повстав через навчання олександрійського священника Арія, блискучого проповідника, який учив, на підставі раціонального аргументу, що наш Господь Ісус Христос не може бути одноістотний з Отцем Небесним, а

мусів би бути найвищим і найпершим з Його творінь.

Навчання Арія суперечило досвіді Церкви, яке описане у Св. Письмі. Християни завважили, що Бог у Своему відношенні до людського роду об'явив Себе в Трьох виразних Особах: Отець і Син і Святий Дух. А разом з тим Св. Письмо рішуче проголошує, що Бог - Єдиний.

Наш Господь Ісус Христос молився до Бога, називаючи Його «Отче Мій» і навчав Своїх учнів молитись до Нього називаючи Його «Отче наш». Він також говорив, що Він і Отець – Одне, і що той хто побачив Його бачив і Отця та що Він пошле Духа Святого від Отця.

Хоч звичайна людська логіка каже, що одне і три не тотожне, досвід Церкви і Боже об'явлення ясно вказують на те, що в Бога те, що людям виглядає неможливим і нелогічним справді таки дійсне. Бог – Один, і рівночасно Він – Три Особи Одноістотні.

Не зважаючи на красномовну раціоналістичну проповідь Арія, Святі Отці таки підтвердили досвід Церкви і свідчення Св. Письма, і його вчення було відкинене і засуджене. Віру Православну оформили в Символі Віри, якого вживаємо у щоденних молитвах і особливо на початку Євхаристійного канону в Божественній Літургії, таким чином підтверджуючи, що єднання поміж Богом і людьми ґрунтується на тому, що є правдивим і реальним.

Ті що твердять наче б то те, що вірить людина про Бога – не важливе, та що навчання про Святу Тройцю – даремна формальність, не зрозуміли, що ця істина – конечно потрібна. Вона проголошує не тільки про те, що є дійсним по відношенні до Бога, але також про те, що відноситься до всього Його творіння: до людей, до Ангелів, та до всього, що Він створив. Він – досконала Єдність у Різноманітності, Один у Трьох Особах. Він і нас закликає проявляти той Образ і ставати чимраз більш подібними до Нього, живучи так, як вічно живе Він. Сварки і насилля, які проявляються між людьми – не сумісні з Його Волею! Вони – наслідок гріха. А джерело гріха – гординя, яка наполягає, що все повинно бути таким, як **Я** його бачу і бажаю, що все має бути підчинене **моїй** волі та бажанню.

Так бажав Арій і так бажують усі, що полонені власною мудрістю та красою. Доброчесне життя вимагає смирення – готовності підкорятися Волі Божій, яку Він поступово відкриває тим, які смиренні та які люблять Бога і тим самим люблять і Його Волю і Його створіння.

Досконалий приклад такого смирення – Сам наш Господь Ісус Христос, Який завжди підкоряв Себе Отцеві, навіть тоді, коли це виглядало майже неможливим, і молився за тих, які Його зраджували, кривдили, відкидали

й розпинали..

Підкоряймося і ми Йому і любимо одне одного, які Він нас полюбив. Він поєднав нас у Своїй любові з Отцем Небесним – і послав нам Святого Духа від Отця, щоб ця єдність ставала досконалою.

Ми дякуємо Йому за це. Ми також дякуємо і вшановуємо Святих Отців Першого Вселенського Собору, які твердо стали на досвіді Церкви і проголосили цю спасаючу істину: що в Господі Ісусові Христові ми бачимо правдиву Людину, досконалий приклад для кожної людини, а разом з тим і Правдивого Бога, Другу Особу Пресвятої Тройці. Він є Тим, чим ми повинні постійно ставати.

Їхнє навчання, їхній приклад і їхні молитви дають нам виклик і зміцнюють нас, щоб підносились кожний раз, коли тільки впадемо і прямували до того високого покликання, якого чудово окреслив один з найбільших з-поміж цих Отців, Св. Афанасій Олександрійський, який написав: «Бог став Людиною, щоб людина могла стати богом.»

The Holy Fathers of the First Ecumenical Council

“Light of Light, True God of True God”

On the Seventh Sunday after Pascha the Holy Church commemorates the Holy Fathers of the First Ecumenical Council. This Council was convened in 325 A.D. in the city of Nicea (today Iznik in Turkey, a source of popular brilliant blue ceramics) by St. Constantine, Equal-to-the-Apostles, the Emperor of Rome who stopped all persecution of the Faith of Christ and made it the faith of his Empire.

St. Constantine found that it was necessary to put down the division in the Church that arose as a result of the teaching of the Alexandrian priest, Arius, an eloquent preacher,

Les Saints Pères du Premier Concile œcuménique

«Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu»

Le septième dimanche après Pâques, la Sainte Église commémore les Saints Pères du Premier Concile œcuménique. Ce Concile fut convoqué en 325 après J.-C. dans la ville de Nicée (aujourd'hui Iznik, en Turquie, une source de céramiques bleues brillantes populaires) par St Constantin, l'Égal-aux-Apôtres et empereur de Rome, qui avait mis fin à toute persécution des tenants de la foi du Christ et en a fait la foi de son Empire.

St Constantin comprit qu'il fallait mettre fin à la division dans l'Église

who taught, on the basis of rationalistic argumentation, that Our Lord Jesus Christ could not possibly be of the same essence or nature as the Heavenly Father, but must be the greatest and most pre-eminent of all His creatures.

Arius' teaching was contrary to the witness of the Church which is recorded in the Holy Scriptures. Christians noted that in God's dealings with the human race He has revealed Himself as Three distinct Persons: the Father, the Son and the Holy Spirit. At the same time the Scripture is very clear in proclaiming that there is only One God.

Our Lord Jesus Christ prayed to God calling Him "My Father" and teaching His disciples to pray to Him as "our Father". He also said that He and the Father are One and that whoever saw Him saw the Father also and that He would send the Holy Spirit from the Father.

Although the usual human logic says that one and three are not the same, the experience of the Church and the revelation of God shows clearly that, with God, that which to humans appears to be impossible and illogical – is actually so! God is One and He is also Three Consubstantial Persons.

Notwithstanding the eloquent preaching of Arius, the Holy Fathers confirmed the experience of the Church and the witness of the Holy Scripture and his teaching was refuted and condemned. The

résultant de l'enseignement du prêtre alexandrin Arius. Ce prédicateur éloquent promouvait une argumentation rationaliste voulant que Notre Seigneur Jésus-Christ ne pouvait absolument pas être de la même essence ou nature que le Père Céleste, mais devait plutôt être vu comme le plus grand et le plus éminent de toutes Ses créatures.

L'enseignement d'Arius était contraire à la foi de l'Église telle qu'enregistrée dans les Saintes Écritures. Les chrétiens faisaient remarquer que dans les relations de Dieu avec l'humanité, Il s'est révélé comme trois Personnes distinctes: le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Dans le même temps l'Écriture est très claire en proclamant qu'il n'y a qu'un seul Dieu.

Notre Seigneur Jésus-Christ priait Dieu en L'appelant «Mon Père» et enseignait à Ses disciples de Le prier comme «notre Père». Il disait également que Lui et le Père ne faisait qu'un, que celui qui Le voyait pouvait voir aussi le Père, et qu'Il enverrait l'Esprit Saint provenant du Père.

Bien que la logique humaine ordinaire dit que un et trois ne sont pas identiques, l'expérience de l'Église et de la révélation de Dieu montre clairement que ce qui pour l'homme semble impossible et illogique, avec Dieu cela est actuellement fort possible ! Dieu est Un, tout en étant aussi Trois Personnes consubstantielles.

Orthodox Faith was formulated in the Symbol of the Faith which we use in our daily prayers and especially at the beginning of the Eucharistic Canon in the Divine Liturgy, thereby showing that union between God and humans is based upon that which is true and real.

Those who say that what a person believes about God is not important, and that the teaching about the Holy Trinity is a useless formality, have not understood that this truth is a crucial one. It proclaims not only that which is true of God, but also that which is true of all His creation: humans and Angels and all that He has made. God has created us in His Image. He is perfect Unity in Diversity, One in Three Persons. He has also called us to manifest that Image and become like Him by living as He eternally lives. The quarrels and violence that come about among humans is not in keeping with His will. They are the result of sin. The source of sin is pride, which insists that everything must be as **I** perceive and desire it to be, that everything must be submitted to **my** will and desire.

Such was the wish of Arius, and such is the wish of all who are captivated by their own wisdom and beauty. A virtuous life requires humility, the willingness to submit to the will of God which He gradually unfolds to those who are humble, who love God and thus also love His will and His creation.

Nonobstant la prédication éloquente d'Arius, les Saints Pères confirmèrent l'expérience de l'Église et le témoignage de l'Écriture sainte. L'enseignement d'Arius fut réfuté et condamné. La foi orthodoxe fut formulée dans le Symbole de la foi que nous utilisons dans nos prières quotidiennes, particulièrement au début du Canon eucharistique dans la Divine Liturgie, montrant ainsi que l'union entre Dieu et les humains est basée sur ce qui est vrai et réel.

Ceux qui disent que ce qu'une personne croit au sujet de Dieu n'est pas important, et que l'enseignement sur la Sainte Trinité est une formalité inutile, n'ont pas compris que cette vérité est cruciale. Elle proclame non seulement ce qui est vrai de Dieu, mais aussi ce qui est vrai de toute Sa création : les humains et les anges et tout ce qu'Il a fait. Dieu nous a créés à Son image. Il est parfaite Unité dans la diversité, Une en Trois Personnes. Il nous a aussi appelé à manifester cette image et à devenir comme Lui en vivant comme Il vit éternellement - et de se développer dans une parfaite unité dans la diversité. Les querelles et les violences qui se produisent chez les êtres humains ne sont pas le résultat de Sa volonté. Ils sont le résultat du péché. La source du péché est l'orgueil, cet orgueil qui insiste sur le fait que tout doit être comme je le perçois et le désire, que tout doit être soumis à **ma** volonté et à **mon** désir.

Tel était le souhait d'Arius, et tel est

The perfect example of such humility is our Lord Himself, Jesus Christ, Who always submitted Himself to the Father even when this appeared nearly impossible to do, and Who prayed for those Who betrayed, wronged, rejected and crucified Him.

Let us also submit to Him and love one another as He has loved us. He has united us in His Love with the Heavenly Father – and has sent us the Holy Spirit from the Father to make this union perfect!

We thank Him for this. We also thank and honour the Holy Fathers of this First Ecumenical Council who stood firm upon the experience of the Church and proclaimed this saving truth: that in our Lord Jesus Christ we find the true Man, the perfect Model for every human, and also the True God, the Second Person of the Most Holy Trinity. He is as we must ever keep on becoming.

Their teaching, their example and their prayers challenge and strengthen us to rise again each time we fall, and to keep pressing on to the high calling eloquently proclaimed by one of the greatest of these Fathers, St. Athanasius of Alexandria, who wrote: "God became Man so that man might become god".

le souhait de tous ceux et celles qui sont fascinés par leur propre sagesse et beauté. Une vie vertueuse exige de l'humilité, la volonté de se soumettre à la volonté de Dieu, qu'Il révèle progressivement à ceux et celles qui sont humbles, qui L'aiment et qui, par conséquent, aiment également Sa volonté et Sa création.

L'exemple parfait d'une telle humilité est notre Seigneur Lui-même, Jésus-Christ, Qui S'est toujours soumis au Père, même si cela semblait impossible, et Qui a prié pour ceux qui L'ont trahi, fait du tort, rejeté et crucifié.

Laissons-nous également nous soumettre à Lui et aimons-nous les uns les autres comme Il nous a aimés. Il nous a unis dans Son amour avec le Père Céleste - et nous a envoyé le Saint-Esprit du Père pour parfaire cette union !

Nous le remercions pour cela. Nous remercions également et honorons les Saints Pères de ce Premier Concile œcuménique qui sont restés inébranlables vis-à-vis l'expérience de l'Église et qui ont proclamé cette vérité salvifique : qu'en notre Seigneur Jésus-Christ, nous trouvons le vrai Homme, le modèle parfait pour tous les êtres humains, et aussi le Vrai Dieu, la Deuxième Personne de la Très Sainte Trinité. Il est ce que devons toujours nous efforcer de *devenir*.

Leur enseignement, leur exemple et leurs prières nous mettent au défi, en plus de nous fortifier dans nos

efforts pour nous relever, après
chaque chute, et poursuivre notre
course vers la réalisation de cette
haute vocation éloquemment
proclamée par l'un des plus grands
de ces Pères, saint Athanase
d'Alexandrie, qui a écrit: « Dieu s'est
fait homme pour que l'homme
devienne dieu ».

(Texte français par Luc Lalongé)